

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1949-1950.

VERGADERING VAN 7 MAART 1950.

Verslag van de Commissie van Economische Zaken en Middenstand belast met het onderzoek van het wetsontwerp tot aanvulling van de wet van 20 September 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1949-1950.

SÉANCE DU 7 MARS 1950.

Rapport de la Commission des Affaires Economiques et des Classes Moyennes chargée d'examiner le projet de loi complétant la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie.

Aanwezig : De hh. HOUGET, voorzitter; BAERT BOSSAERT, CATALA, DE BLOCK, DELOR, DESCAMPE, DE SMET (P.), DE WINTER, LAURENS, LEEMANS, SLEGTEN, SPREUTEL en VAN BUGGENHOUT, verslaggever.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Het ontwerp dat ons door de Kamer der Volksvertegenwoordigers werd overgemaakt, en het nummer 145 draagt, is gegroeid uit een wetsvoorstel dat op 19 Januari 1950 door de h. Major c.s. tot aanvulling van de wet van 20 September 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven, werd ingediend. (Gedr. St., Kamer, n^r 174.)

Buiten enkele amendementen van Kamerleden diende de Regering op 25 Januari een reeks wijzigingen in (Gedr. St. Kamer, n^r 182), die het oorspronkelijk voorstel grondig wijzigden, maar de geest ervan behielden.

Op 26 Januari vergaderde een bijzondere Commissie (dit gezien de hoogdringendheid) en werd het verslag van de h. Van den Daele (Gedr. St. Kamer, n^r 185) aangenomen en met algemeenschap van stemmen goedgekeurd.

De geachte verslaggever zegt hierin o.a. : « De Regering heeft het voorstel nauwkeurig onderzocht. Zij was van mening dat amendementen nodig waren om aan elke eventualiteit het hoofd te bieden, en aan de afgevaardigden en kandidaten een zo ruim

Zie :

Gedr. Stukken van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :

- 174 (Zitting 1949-1950) : Wetsvoorstel;
- 181 en 182 (Zitting 1949-1950) : Amendementen;
- 185 (Zitting 1949-1950) : Verslag;
- 193 en 196 (Zitting 1949-1950) : Amendementen;
- 204 (Zitting 1949-1950) : Aanvullend verslag.

Handelingen van de Kamer der Volksvertegenwoordigers :
31 Januari en 1 Februari 1950.

Gedr. Stukken van de Senaat :

- 145 (Zitting 1949-1950) : Ontwerp overgemaakt door de Kamer der Volksvertegenwoordigers;
- 182 (Zitting 1949-1950) : Amendement.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le projet qui nous a été transmis par la Chambre des Représentants et qui porte le n^o 145, est issu de la proposition de loi déposée le 19 janvier 1950 par MM. Major et consorts en vue de compléter la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie. (Doc. Ch., n^o 174.)

Outre quelques amendements d'initiative parlementaire, le Gouvernement déposa, le 25 janvier, une série d'amendements (Doc. Ch., n^o 182) qui modifiaient profondément le projet initial, tout en en maintenant l'esprit.

Vu l'urgence, une commission spéciale s'est réunie le 26 janvier et le rapport de M. Van den Daele (Doc. Ch., n^o 185) fut adopté à l'unanimité des voix.

Dans ce texte, l'honorable rapporteur dit entre autres : « Le Gouvernement a soumis la proposition à un examen approfondi. Il a estimé que des amendements étaient nécessaires afin de parer à toute éventualité et d'assurer aux délégués et aux candi-

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

- 174 (Session de 1949-1950) : Proposition de loi ;
- 181 et 182 (Session de 1949-1950) : Amendements;
- 185 (Session de 1949-1950) : Rapport;
- 193 et 196 (Session 1949-1950) : Amendements ;
- 204 (Session de 1949-1950) : Rapport complémentaire.

Annales de la Chambre des Représentants :
31 janvier et 1 février 1950.

Documents du Sénat :

- 145 (Session de 1949-1950) : Projet transmis par la Chambre des Représentants.
- 182 (Session de 1949-1950) : Amendement.

mogelijk waarborg te verlenen, niet enkel bij de huidige verkiezingen, maar tevens in de toekomst. »

De Kamer begon op 31 Januari met de bespreking van het ontwerp. Op 1 Februari onderzocht de Commissie andermaal zekere amendementen, wat een aanvullend verslag (Gedr. St. Kamer, n^o 204) vergde; diezelfde dag werd het ontwerp door de Kamer van Volksvertegenwoordigers gestemd.

Uw Commissie van Economische Zaken besprak op Donderdag 9 Februari het haar toegezonden ontwerp, in aanwezigheid van de h. Behogne, Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg, die de bescherming van de arbeid in zijn bevoegdheid heeft. Uw Commissie stelde vast dat het ontwerp een grondige wijziging behelst van artikel 21 van de wet van 20 September 1948, houdende organisatie van het bedrijfsleven, door de bepalingen van lid 5 van dit artikel — dat de verkozen werklieden- en bedienden-vertenwoordigers beschermt tegen willekeurige af-danking — uit te breiden tot de kandidaten.

Het is inderdaad gebleken uit zekere feiten, dat dergelijke bescherming onontbeerlijk is voor de thans aan de gang zijnde verkiezingen en ook voor de toekomst.

Het vijfde lid van paragraaf 1 van artikel 21 werd door de leden der Commissie grondig besproken.

De tekst die als volgt luidt: «Tot de volgende verkiezingen, kan de vertegenwoordiger slechts worden afgedankt *om een ernstige reden*, die wegzending op staande voet rechtvaardigt, of wegens *redenen van economische en technische aard*, voorafgaandelijk erkend door de bevoegde paritaire commissie» moet volgenderwijze worden verstaan: de *ernstige redenen* zijn voor de arbeiders vastgelegd in de wet van 10 Maart 1900 op het werkcontract, terwijl we in de wet van 1922 op het bediendencontract, deze voor het bediendenpersoneel vinden. De vaststellingen van overtreding vallen onder de bevoegdheid van de Werkrechtersraden. De redenen van economische en technische aard zullen echter door de Paritaire Commissies worden onderzocht.

In zitting van 31 Januari besprak de Kamer van Volksvertegenwoordigers deze aangelegenheid.

De h. Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verklaarde aan uw Commissie dat, bij gebrek aan akkoord in de Paritaire Commissie, het geschil eveneens aan de Werkrechtsheraad mocht voorgelegd worden.

Uw Commissie nam met deze verklaring genoegen.

Paragraaf 6 maakte eveneens het voorwerp uit van een drukke bespreking.

Het eerste lid van deze paragraaf bepaalt inderdaad dat, in geval van overtreding, dus van «afdan-king », de werkgever verplicht is tot het betalen van een vergoeding « zijnde de bezoldiging van twee jaar, met inbegrip van de krachtens het contract verwor-ven voordelen. ».

dats une garantie aussi étendue que possible, non seulement lors des élections actuelles, mais aussi dans l'avenir. »

Le 31 janvier 1950, la Chambre entama la discussion du projet. Le 1^{er} février, la Commission réexamina certains amendements, ce qui donna lieu à un rapport complémentaire (Doc. Ch., n° 204); ce même jour, le projet était adopté par la Chambre des Représentants.

Le jeudi 9 février, votre Commission des Affaires Economiques discuta le projet qui lui avait été transmis, en présence de M. Behogne, Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale, ayant la protection du travail dans ses attributions.

Votre Commission constata que le projet comportait une modification profonde de l'article 21 de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie, du fait qu'il étendait aux candidats les dispositions de l'alinéa 5 de cet article, protégeant contre les licenciements arbitraires les ouvriers et employés élus délégués.

Certains faits ont, en effet, démontré qu'une telle protection est indispensable pour les élections en cours, ainsi que pour celles de l'avenir.

Le cinquième alinéa du paragraphe 1^{er} de l'article 24 a fait l'objet d'une discussion approfondie par les membres de la Commission.

Ce texte, rédigé comme suit : « Jusqu'aux élections suivantes, le délégué ne peut être licencié que pour *motif grave* justifiant le renvoi sur l'heure ou *pour des raisons d'ordre économique et technique* préalablement reconnues par la commission paritaire compétente », doit être comprise de la façon suivante: *les motifs graves* sont fixés, en ce qui concerne les ouvriers, dans la loi du 10 mars 1900 sur le contrat de travail, alors que les motifs applicables au personnel employé sont formulés dans la loi de 1922 sur le contrat d'emploi. La constatation des infractions est de la compétence des Conseils de prud'hommes. Les raisons d'ordre économique et technique seront toutefois examinées par les commissions paritaires.

La Chambre des Représentants a discuté ce point au cours de sa séance du 31 janvier.

M. le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale a déclaré à votre Commission qu'à défaut d'accord au sein de la Commission Paritaire, le différend pouvait également être transmis au Conseil de Prud'hommes.

Votre Commission s'est déclarée satisfaite de ces déclarations.

Le paragraphe 6 également a fait l'objet d'une vive discussion.

Le premier alinéa de ce paragraphe détermine, en effet, qu'en cas de contravention, donc de « licenciement », l'employeur est tenu au paiement d'une indemnité « égale au montant de la rémunération de deux années, y compris les avantages acquis en vertu du contrat ».

Volgende vragen werden tijdens deze bespreking naar voren gebracht :

EERSTE VRAAG.

Is de verschuldigde vergoeding van twee jaar niet overdreven en is ze wel in verhouding tot het feit der afdanking?

Uit de verstrekte uitleg, evenals uit de bespreking, is gebleken dat op de beide vragen niet bevestigend kan worden geantwoord.

Inderdaad, de wet op de organisatie van het bedrijfsleven streeft er in de eerste plaats naar, al de krachten uit het voortbrengstproces harmonisch te doen samenwerken.

Wat aan dit doel schaadt is uit de boze en is in strijd met de wet.

Het wederzijds vertrouwen is de grondslag van de samenwerking in de onderneming.

Zonder vertrouwen wordt de samenwerking bijna onmogelijk en zal de uitslag zeer moeilijk het verwachte resultaat bereiken.

Dat de pas goedgestemde wet reeds vóór haar toepassing moest gewijzigd worden, in haarartikel 2, bewijst dat ze door sommigen niet met vertrouwen wordt aanvaard.

Het wegzenden van zekere kandidaten nog voor zij aan de stemming onderworpen werden, bewijst, dat niet alle werkgevers de diepe hervorming hebben begrepen.

De wet zou echter dode letter zijn moest ze toelaten, dat zij, die zich in volle vertrouwen aan de verkiezing van hun werkmakkers onderwerpen, om mede te werken met hun werkgever aan de vooruitgang van de onderneming, straffeloos zouden mogen gebroodroofd worden.

De gebeurtenissen der laatste dagen hebben bevestigd dat dergelijke laakbare daden werden gesteld. Het is derhalve nodig, in het belang zelf der wet, dat de straf van die aard weze, dat ze de overtreding zoveel mogelijk verhindert.

In het belang zelf van een goede regeling in het bedrijfsleven en in de ondernemingen, ware het beter, dat zo weinig mogelijk overtredingen zouden voorkomen.

TWEDE VRAAG.

Laat de vergoeding van twee jaar loon de getroffen toe, zich als werklozen aan te bieden? Zijn de stortingen van de Sociale Verzekering op deze vergoedingen verplichtend?

Daar de meningen nogal uiteenlopend waren beloofde de h. Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg aan de Commissie een nota, die de jurisprudentie op dit stuk zou weergeven.

Les questions suivantes ont été posées au cours de cette discussion :

PREMIÈRE QUESTION.

L'indemnité égale à la rémunération de deux années n'est-elle pas exagérée et est-elle bien en rapport avec le fait du licenciement?

Des explications fournies, ainsi que de la discussion, il est apparu qu'il ne peut être répondu affirmativement à ces questions.

En effet, la loi sur l'organisation de l'économie vise en premier lieu à promouvoir une coopération harmonieuse entre tous les facteurs participant au processus de la production.

Tout ce qui nuit à ce but est contraire à la loi.

La confiance réciproque est la base de la collaboration dans les entreprises.

Sans confiance, la coopération est presque impossible et le résultat espéré sera difficile à atteindre.

Le fait que la loi, à peine votée, devait être modifiée, en son article 2, dès avant sa mise en application, prouve que certains ne l'acceptaient pas sans méfiance.

Le licenciement de certains candidats, avant qu'ils aient été soumis au vote, prouve que tous les chefs d'entreprise n'avaient pas compris la signification profonde de la réforme.

La loi resterait toutefois lettre morte, si elle devait tolérer que ceux qui, en toute confiance, se soumettent au vote de leurs camarades de travail, en vue de collaborer avec leur employeur au progrès de l'entreprise, pourraient être privés impunément de leur gagne-pain.

Les événements des derniers jours ont confirmé que de tels actes répréhensibles avaient bel et bien été commis. Par conséquent, il est nécessaire, dans l'intérêt de la loi même, que la sanction soit de nature à empêcher autant que possible la violation des dispositions légales.

Dans l'intérêt même d'une bonne réglementation de l'économie et des entreprises, il serait souhaitable de voir se commettre le moins possible d'infractions.

DEUXIÈME QUESTION.

L'indemnité égale à la rémunération de deux années de salaire permet-elle aux ouvriers licenciés de s'inscrire en qualité de chômeurs? Les versements à la Sécurité sociale sont-ils obligatoires sur ces indemnités?

Eu égard aux divergences de vues à ce sujet, M. le Ministre du Travail et de la Prévoyance Sociale a promis à la Commission de lui faire parvenir une note au sujet de la jurisprudence établie en la matière.

We laten hieronder het antwoord van de h. Minister volgen.

BETREFT : Toestand van de afgedankte bedienden met opzeggingsvergoeding ten opzichte van de wetgeving op de Maatschappelijke Zekerheid van de Arbeiders.

« Ik heb de eer U hierna kennis te geven van de toestand van de met opzeggingsvergoeding afgedankte bedienden, in verband met de verscheidene sectoren die onder de Maatschappelijk Zekerheid ressorteren.

Uit het oogpunt van de stortingen :

De Dienst voor Maatschappelijke Zekerheid beschouwt niet als bezoldiging de vergoeding die in geval van contractbreuk uitgekeerd wordt.

De voor de Maatschappelijke Zekerheid voorgeschreven stortingen zijn dus op die vergoeding niet verschuldigd, met uitzondering evenwel wat het bediendenpensioen betreft.

Artikel 6 van die wet stelt de opzeggingsvergoeding gelijk met de bezoldiging.

De Nationale Dienst voor Maatschappelijke Zekerheid heeft aanvaard dat de stortingen voor het pensioen der bedienden op het bedrag van die vergoeding verschuldigd zijn.

Uit oogpunt der prestaties :

Pensioenen :

Het ouderdoms- en overlevingspensioen wordt berekend op grondslag van de verrichte stortingen. De tijdperken van werkloosheid worden in aanmerking genomen voor het toekennen van de aanvullende voordelen, in zover de betrokkene, als werkloze, stortingen verricht heeft.

Werkloosheid :

In geval van opzegging door de werkgever of de werknemer, staat het recht op werklozensteun niet open.

Cumulatie van de opzeggingsvergoeding en de werklozensteun is niet toegelaten (art. 75 van het Regentsbesluit dd. 26 Mei 1945).

Kindertoeslag :

De kindertoeslag wordt verleend naar verhouding van het werkelijk aantal gepresteerde werkdagen.

Hij wordt niet toegekend aan de werklozen die geen werklozensteun trekken. (Artikel 41, wet op de kindertoeslag der loontrekkenden.)

Ziekteverzekering :

De met opzeggingsvergoeding afgedankte bedienden kunnen voor hun verzekering blijven storten gedurende het tijdperk in de loop waarvan zij geen werklozensteun trekken. (Artikelen 32 en 33, Algemeen reglement.)

Nous reproduisons ci-dessous la réponse de M. le Ministre :

OBJET : Situation de l'employé congédié avec indemnité de préavis au regard de la législation de de Sécurité Sociale des Travailleurs.

« J'ai l'honneur de vous faire connaître ci-après la situation de l'employé congédié avec indemnité de préavis au regard des différents secteurs, relevant de la Sécurité Sociale.

Au point de vue des versements :

L'Office de Sécurité Sociale ne considère pas comme rémunération l'indemnité en cas de rupture de contrat. Les versements prévus pour la Sécurité Sociale ne sont donc pas dus sur cette indemnité, exception faite toutefois en matière de pension pour employés.

L'article 6 de cette loi assimile l'indemnité de congé à la rémunération.

L'Office National de Sécurité Sociale a admis que les versements pour la pension des employés sont dus sur le montant de cette indemnité.

Au point de vue des prestations :

Pensions :

La rente de vieillesse et de survie est établie en fonction des versements effectués. Les périodes de chômage sont prises en considération pour l'octroi des avantages complémentaires, pour autant que des versements comme chômeur aient été effectués par l'intéressé.

Chômage :

En cas de préavis donné par l'employeur ou l'employé, le droit aux allocations de chômage n'est pas ouvert.

Le cumul entre l'indemnité de préavis et les allocations de chômage n'est pas autorisé. (Article 75 de l'arrêté du Régent du 26 mai 1945.)

Allocations familiales :

Les allocations familiales sont accordées proportionnellement au nombre de journées effectivement prestées.

Elles ne sont pas accordées aux chômeurs ne bénéficiant pas des allocations de chômage. (Art. 41, loi sur les allocations familiales pour salariés.)

Assurance-maladie :

Les employés congédiés avec indemnité de préavis peuvent faire de l'assurance continuée pendant la période au cours de laquelle ils ne bénéficient pas des allocations de chômage. (Articles 32 et 33, Règlement général.)

Jaarlijks verlof :

De werkgever moet aan de met opzeggingsvergoeding afgedankte bediende 8, 6 of 4 t. h. van het gedurende het lopende dienstjaar verdiende loon betalen. (Artikel 22 van het Regentsbesluit van 19 Juli 1949.) »

Uit deze nota blijkt dat de werkgever op de verstrekte vergoedingen geen stortingen voor de maatschappelijke zekerheid heeft te doen; dat de afgedankte verder persoonlijk stortingen kan doen voor zijn pensioen; dat hij verstoken blijft van de werklozenvergoeding, evenals van de familievergoeding; dat de ziekteverzekering kan verder lopen en dat een zekere vergoeding voor betaald verlof verschuldigd blijft.

Derde vraag :

Door zekere commissieleden werd gewezen op de zware en moeilijk te begrijpen Nederlandse tekst van de wet. Kan deze tekst niet leniger en begrijpelijker gemaakt worden ?

Uit de door de voorzitter der Commissie gestelde vragen aan de h. Voorzitter van de Senaat, en uit de onderhandelingen tussen de beide Voorzitters van de Kamer en van de Senaat, zou blijken dat een verbetering van de Nederlandse tekst, wanneer deze geen wijziging aan de geest der wet zelf medebrengt, wel door de Senaat kan worden bewerkstelligd, zonder dat daarvoor een nieuwe behandeling voor de Kamer van Volksvertegenwoordigers noodzakelijk is.

Het ontwerp werd met algemene stemmen aangenomen.

Dit verslag werd met 8 tegen 4 stemmen goedgekeurd.

De Verslaggever,
J. VAN BUGGENHOUT.

De Voorzitter,
A. HOUGET.

Vacances annuelles :

L'employeur doit remettre à l'employé congédié avec indemnité de préavis, 8, 6 ou 4 p. c. du salaire gagné durant l'exercice en cours. (Article 22 de l'arrêté du Régent du 19 juillet 1949.) »

Il résulte de cette note que l'employeur n'est pas tenu de faire de versements à la Sécurité Sociale sur le montant des indemnités obligatoires; que le membre du personnel licencié peut continuer personnellement à faire les versements pour sa pension; qu'il reste privé de l'allocation de chômage ainsi que de l'allocation familiale; que l'assurance-maladie peut continuer son effet et qu'une certaine indemnité pour congé payé reste due. »

Troisième question :

Certains membres de la Commission ont signalé que le texte néerlandais de la loi est lourd et difficilement compréhensible. Ce texte ne peut-il être rendu plus souple et plus compréhensible?

Des questions posées par le président de la Commission à M. le Président du Sénat et des pourparlers entre les présidents des deux Chambres, il résulterait que le Sénat peut parfaitement apporter des corrections au texte néerlandais, sans que celles-ci entraînent la nécessité d'un renvoi à la Chambre des Représentants à condition toutefois qu'elles ne modifient en rien l'esprit de la loi.

Le projet de loi a été adopté à l'unanimité des voix.

Le rapport a été approuvé par 8 voix contre 4.

Le Rapporteur,
J. VAN BUGGENHOUT.

Le Président,
A. HOUGET.